Библиотека СОК

MOYO UA
СТАРАЕТСЯ ДЛЯ МЕНЯ

Каталог котлов

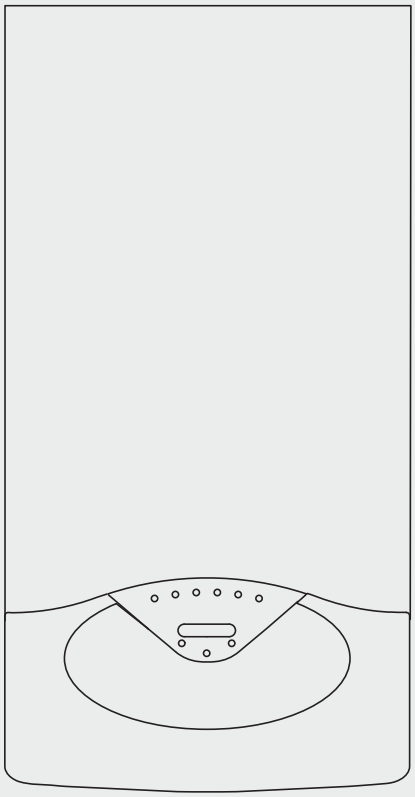
Выбрать

ARISTON

RU - UA – Руководство по эксплуатации

RO – Manual de utilizare

MATIS 24



Вариант 1

MATIS 24 FF
MATIS 24 CF

Руководство по эксплуатации

Мы хотим поблагодарить Вас за сделанный Вами выбор – приобретение котла нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.
Данное руководство содержит указания и рекомендации в части монтажа, правильной эксплуатации и технического обслуживания котла. Внимательно изучите руководство и храните его в доступном месте. Наши Авторизованные Сервисные Центры всегда в Вашем распоряжении. С наилучшими пожеланиями, компания «Мерлони ТермоСанитари СпА»
Настоящее руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью комплекта поставки котла. Пользователь должен хранить его в доступном месте вблизи котла, в том числе в случае передачи котла другому владельцу или пользователю и/или при установке котла в другом месте.
Внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, так как в них приводятся важные правила по технике безопасности при монтаже, эксплуатации и техническом обслуживании изделия.
Данный котел предназначен для отопления помещений и приготовления горячей воды для хозяйственно-бытовых нужд.

ГАРАНТИЯ

ГАРАНТИЯ НА ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ПЕРВОГО ПУСКА, О ЧЕМ В ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЕЛАЕТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ОТМЕТКА.

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.
Строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данной инструкции.
Монтаж, техническое обслуживание и другие работы с котлом должны проводиться в полном соответствии с требованиями нормативных документов и инструкций производителя.
В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. Запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. Все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ СУЩЕСТВЕННО СНИЖАЕТСЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОТЛА И АННУЛИРУЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.
При проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздуховодов, дымоходов или их принадлежностей, следует отключить котел и закрыть газовый кран. После завершения всех работ, проверьте эффективность функционирования воздуховодов и дымоходов. В случае длительного перерыва в эксплуатации котла необходимо:

- отключить электропитание котла, установив внешний двухполюсный выключатель в положение «ВЫКЛ»;
- перекрыть газовый кран, краны системы отопления и ГВС;
- если существует вероятность замерзания, то следует слить воду из контура отопления и ГВС.

При окончательном отключении котла поручите эту операцию квалифицированному специалисту.
При чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ). Чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. Не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. Не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

Химический состав воды, используемой в качестве теплоносителя, должен соответствовать требованиям действующих нормативных документов

Manual de utilizare

Stimaţi Clienţi,
Dorim să vă mulţumim că aţi optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.
Suntem siguri că v-am furnizat un produs efi cient din punct de vedere tehnic.
Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) şi sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă ,întreţinerea şi verifi carea acesteia pentru a putea aprecia toate calităţile produsului.
Păstraţi cu grijă acest manual pentru orice informaţie ulterioară.
Serviciul nostru tehnic din zonă este activ şi la dispoziţia dvs. pentru toate informatiile. *Cu respect*

GARANŢIE

Pentru a benefi cia de garanţia integrala este necesar să contactaţi Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpararii centralei (data facturii).
După punerea in functiune si verifi carea bunei funcţionări a centralei, Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON
vă va furniza toate informaţiile pentru corecta utilizare şi pentru a putea benefi cia de garanţia ARISTON .
Pentru a putea obţine numărul de telefon al Centrului de Asistenţă Tehnica ARISTON cel mai apropiat,
verifi cati certifi catul de garantie !

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucţiuni tehnice de instalare şi de întreţinere" constituie parte integrantă şi esenţială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator şi va trebui să însoţească mereu centrala, chiar şi în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar şi/sau în cazul mutării ei la o altă instalaţie.
Citiţi cu atenţie instrucţiunile şi recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual şi în manualul de instalare şi de întreţinere deoarece amândouă conţin indicaţii importante privind siguranţa instalării, folosirea şi întreţinerea.
Acest aparat este destinat incalzirii si/sau producerii apei calde pentru uz casnic.
Trebuie sa fie racordat la o instalatie de încalzire si, in functie de model, la reteaua de distribuire apa rece, compatibile cu calitatile si capacitatile sale.
Este interzisa folosirea în scopuri diferite de cele specificate.
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprii, gresite si necorespunzatoare sau pentru nerespectarea instructiunilor din prezentul manual.
Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescriptiilor tehnice PT A1/2002 şi la sfârşitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garantie pentru montajul aparatului .
În cazul defectiunilor si /sau unei proaste functionari opriti aparatul, închideti robinetul de gaz si nu încercati sa îl reparati singur, adresativa personalului calificat (numai catre centrul de asistenta tehnica autorizat ISCIR si agreat de ARISTON THERMO ROMANIA SRL si care a efectuat punerea in functiune – vezi certificatul de garantie). Eventualele reparatii, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie sa fie executate doar de tehnicieni calificati. Nerespectarea indicatiilor de mai sus poate compromite siguranta aparatului si pentru aceasta constructorul nu este responsabil.
În cazul lucrarilor sau întretinerilor si verificarilor structurilor asezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse si a accesoriilor lor, opriti aparatul si la terminarea lucrarilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficienta conductelor sau dispozitivelor.
În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeţi alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziţia „OFF";
- închideţi robinetul de gaz, pe cel al instalaţiei termice şi al instalaţiei de apă menajeră;
- goliţi instalaţia termică şi de apă menajeră dacă există pericol de îngheţ.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresaţi-vă personalului calificat pentru a efectua această operaţiune.
Pentru curăţarea componentelor externe, opriţi centrala şi aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".
Nu folosiţi şi nu păstraţi substanţe uşor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

Маркировка CE

Знак CE гарантирует соответствие этого аппарата следующим директивам:
- 2009/142/CEE относительно газового оборудования
- 2004/108/EC относительно электромагнитной совместимости
- 92/42/CEE относительно энергетической отдачи
- 2006/95/EC относительно электрической безопасности

Правила безопасности

Перечень условных обозначений:

Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.

Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям, в определенных ситуациях даже серьезным, имущества, домашних растений и нанести ущерб домашним животным.

Не производите никаких действий, для которых требуется открыть агрегат.
Удар током - компонеты под напряжением
Опасность ожегов и порезов – горячие компоненты и острые выступы и края.
Не производите никаких действий, для которых требуется демонтировать агрегат.
Удар током - компонеты под напряжением.
Затопление – утечка воды из отсоединенных труб.
Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
Бережно обращаться с проводом электропитания.
Удар током – оголенные провода под напряжением
Не оставляйте посторонние предметы на агрегате.
Несчастные случаи - падение предметов из-за вибраций агрегата.
Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения предметов из-за вибраций агрегата.
Не залезайте на агрегат.
Опасность падения с агрегата.
Повреждение агрегата или находящихся снизу предметов по причине падения агрегата из-за отсоединения креплений.
Не поднимайтесь на стулья, табуретки, лестницы или нестабильные приспособления для чистки агрегата.
Падение или защемление (раскладные лестницы).
Производите чистку агрегата только после его отключения, повернув внешний разъединитель в положение OFF (ВЫКЛ.).
Удар током - компонеты под напряжением.
Для чистки агрегата не используйте растворители, агрессивные моющие средства или инсектициды.
Повреждение пластмассовых или покрашенных деталей.
Не используйте агрегат в целях, отличных от его использования для нормальных бытовых нужд.
Повреждение агрегата из-за его перегрузки.
Повреждение предметов из-за неправильного обращения.
Не допускайте к использованию агрегата детей или неопытных лиц.
Повреждение агрегата по причине его неправильного использования.
В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
Ожеги, отравление токсичными газами.
В случае появления запаха газа перекройте основной газовый кран, откройте окна и вызовите техника.
Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.

Изделие не предназначено для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или же не имеющими опыта или знаний, если только эксплуатация изделия такими лицами не производится под наблюдением лиц, ответственных за их безопасность, или после их обучения правилам пользования изделием.

Не разрешайте детям играть с машиной.

Marcaje CE

Marca CE garantează conformitatea aparatului la următoarele directive:
- 2009/142/CEE cu privire la aparatele pe gaz
- 2004/108/EC cu privire la compatibilitatea electromagneti
- 92/42/CEE cu privire la randamentul energetic
- 2006/95/EC cu privire la siguranţa electrică.

Norme de siguranta

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicatiilor de avertizare prezinta riscul provocarii leziunilor, în anumite circumstante chiar mortale, la persoane.

Niestosowaniesiędotegoostrzeżeniagrozistratamimaterialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

Nu efectuaţi operaţii care implică desfacerea aparatului.
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenţei unor componente care pot tăia.
Nu efectuaţi operaţii care implică mutarea aparatului din instalaţia sa.
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Inundaţii din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri.
Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza pierderilor de gaz de la ţevile stricate.
Nu provocaţi daune la cablul de alimentare electrică.
Electrocutare provocată de firele descoperite şi aflate sub tensiune
Nu lăsaţi obiecte pe aparat.
Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibraţiilor.
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibraţiilor.
Nu vă urcaţi pe aparat
Leziuni personale provocate de căderea aparatului.
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.
Nu vă urcaţi pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curăţarea aparatului.
Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).
Nu efectuaţi operaţiuni de curăţare a aparatului fără să opriţi mai întâi centrala şi să aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune
Nu folosiţi insecticide, dizolvanţi sau detergenţi agresivi pentru curăţarea aparatului.
Dăunează părţilor dina material plastic sau părţilor lăcuite.
Nu utilizaţi aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.
Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcţionare.
Defectarea obiectelor folosite incorect.
Nu lăsaţi copiii şi persoanele necalificate să folosească aparatul.
Defectarea aparatului din cauza folosirii improprii a aparatului.
În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieşind din aparat, întrerupeţi alimentarea electrică, închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.
Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicaţiilor.
În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.
Explozii, incendii sau intoxicaţii.

Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau psihice reduse sau cu experienţă sau cunoştinţe insuficiente, exceptând cazul în care acestea ar fi putut beneficia de supraveghere sau instruire privind utilizarea aparatului din partea unei persoane responsabile de siguranţa acestora.
Copiii trebuie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

Руководство по эксплуатации

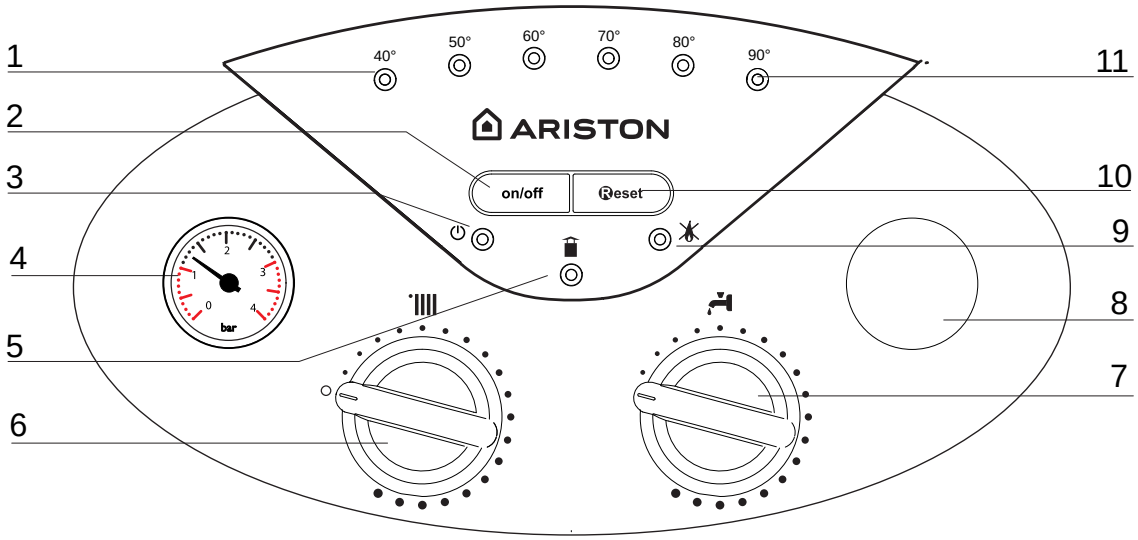
ВНИМАНИЕ!
Монтаж, ввод в эксплуатацию, регулировки и техническое обслуживание должен выполнять квалифицированный специалист согласно действующим нормам и правилам. Неправильный монтаж котла может привести к травмам людей и животных и вызвать повреждение имущества. За неправильный монтаж котла изготовитель ответственности не несет.

Manual de utilizare

ATENȚIE!
Instalația, prima pornire, reglările de verifi care (întreținere, revizia) trebuie să fi e efectuate conform instrucțiunilor şi numai de către personal califi cat, autorizat ICIR si agreat de producator – vezi lista centrelor de service din certifi catul de garantie.
O instalare greşită poate provoca daune persoanelor, animalelor şi lucrurilor şi pentru care fi rma constructoare nu este responsabilă.

Панель управления

Panoul de comenzi



Условные обозначения:
1. Зеленый СИДы, показывающие температуру и сигнализирующие сбои
2. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
3. Зеленый СИД ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Манометр (давление в контуре отопления)
5. Желтый СИД для сигнализации аномалий в системе дымоудаления
6. Переключатель на летний/зимний режим – Регулятор температуры системы отопления
7. Регулятор температуры БГВ
8. Гнездо для таймера программирования (опция)
9. Красный СИД – сигнализация блокировки работы колонки
10. Кнопка Сброс / Функция чистки дымохода*
11. Красный СИД сигнализации перегрева

Legenda:
1. Leduri verde indicare temperatură şi semnalare erori
2. Tasta ON/OFF
3. Led Verde ON/OFF
5. Led Galben, anomalii evacuare gaze ardere
6. Selector vară/iarnă - Buşon reglare temperatură încălzire -
7. Buşon reglare temperatură c. sanitar
8. Ceas programator (opțional)
9. Led Roşu – semnalare blocaj funcționare cazan
10. Tasta RESET / Funcție Coşar*
11. Led Roşu semnalare supratemperatură

Первый пуск

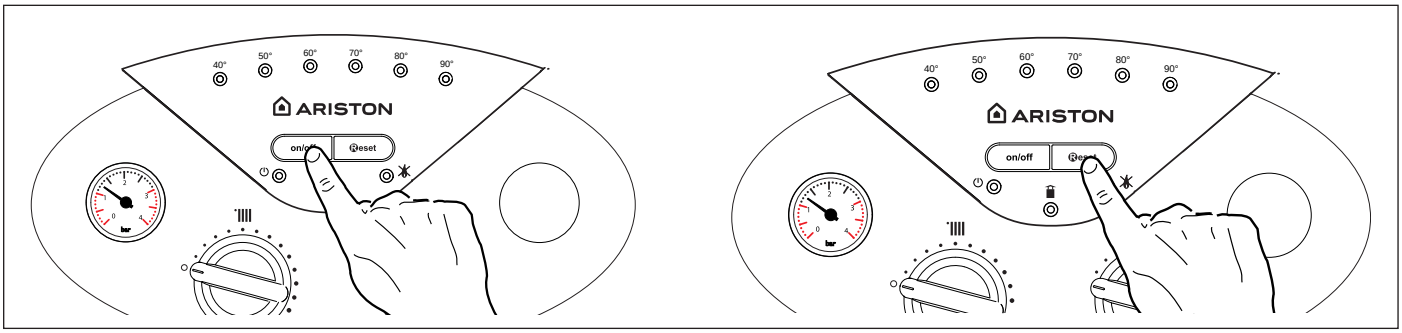
JПри установке котла внутри помещения убедитесь, что соблюдаются все условия, связанные с поступлением воздуха в помещение и его вентиляцией, предписанные действующим законодательством.
Регулярно проверяйте давление воды на панели управления и следите, чтобы в холодной системе оно находилось в диапазоне от 0,6 до 1,5 бар. Если давление упадет ниже минимального значения, то на дисплее появится индикатор подпитки контура отопления.
Если давление незначительно меньше минимально допустимого, для восстановления давления откройте кран в нижней части котла. Если давление слишком часто падает, значит, в системе имеется утечка. В этом случае следует вызвать квалифицированного специалиста для ее устранения.

Predispunerea la funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verifi cați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea şi ventilația încăperii, să fi e respectate.
Controlați periodic presiunea apei şi verifi cați – când instalația este rece – ca aceasta să fi e cuprinsă între 0,6 şi 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât minima, alimentați cazanul cu apă deschizând robinetul de sub acesta; odată atinsă valoarea de presiune indicată, închideți robinetul.
Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

Порядок включения (зажигания)
Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. «**2**», загорится зеленый СИД «**3**», показывающий, что котел готова к работе. Электронный блок управленияпроизводит зажигание горелки без какого-либо ручного вмешательства со стороны пользователя, а по запросу, поступающего с системы оопления.
Если примерно через 10 секунд горелка не зажжется, устройства безопасности колонки перекроют подачу газа, и загорится красный СИД «**9**».

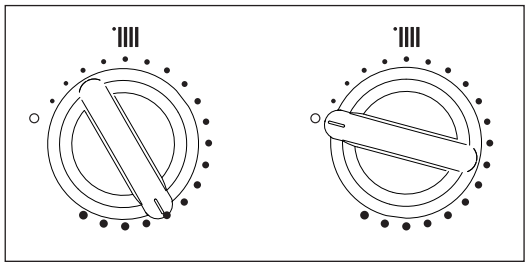
Procedura de aprindere
Apăsaţi tasta ON/OFF **2**; se va aprinde ledul verde **3**, iar după câteva secunde, ce vă arată că centrala este gata de funcţionare. Centrala electronică va comanda aprinderea arzătorului, fără nicio intervenţie manuală, în funcţie de cererea circuitului de încălzire.
Dacă, după 10 secunde, nu se aprinde arzătorul, dispozitivele de siguranţă ale cazanului blochează ieşirea gazului iar ledul roşu **9** se va aprinde.



Для перезапуска котла необходимо нажать и отпустить кнопку разблокировки «**10**».
При повторной блокировке проверьте, открыт ли газовый кран, а затем обратитесь в Авторизованный Центр Сервисного обслуживания (АСЦ).

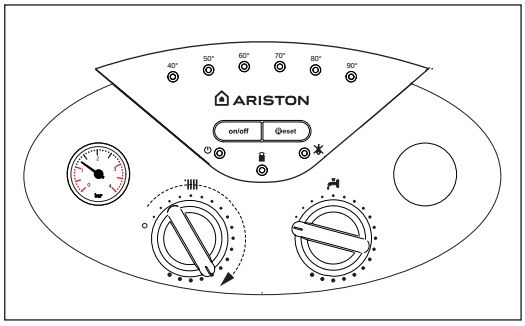
Pentru repunerea în funcţiune a sistemului, este necesar să apăsaţi scurt butonul de deblocare **10**.
Dacă centrala se blochează din nou, controlaţi robinetul de gaz pentru a vedea dacă este deschis, apoi apelaţi serviciul de Asistenţă tehnică autorizat.

Зимний и летний режимы
Регулятор системы отопления «**6**» на панели управления позволяет переключить с зимнего на летний режим и наоборот.
При выборе регулятором положения «0» котел работает в летнем режиме (отопление выключено).



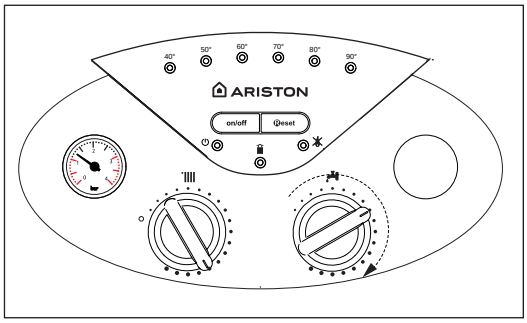
Funcţionarea pe timp de iarnă şi vară
Rotaţia buşonului selector de încălzire **6** de pe panoul de comandă permite comutarea funcţionării, de la vară la iarnă şi invers.
Funcţionarea pe timp de vară se activează poziţionând buşonul selector pe 0 (încălzire anulată).

Настройки контура отопления
Настройка температуры подачи воды в контур отопления осуществляется при помощи регулятора отопления «**6**», расположенного на панели управления, в диапазоне от 42°C до 82°C.
Температура на отопительный контур обозначается светодиоды на панели управления.



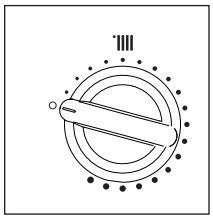
Reglarea încălzirii
Reglarea temperaturii pe circuitul de tur se face cu buşonul circ. de încălzire, **6**, de pe panoul de comandă ; plaja de temperatură este de la 42°C la 82°C.
Temperatura pe circuitul de încălzire este indicată de ledurile de pe panoul de comandă.

Настройка температуры ГВС
Настройка температуры подачи воды в систему ГВС осуществляется при помощи регулятора температуры горячей воды «**7**», расположенного на панели управления, в диапазоне от 36°C до 60°C.



Reglare temperaturii în circuitul sanitar
Reglarea temperaturii apei calde menajere se face cu buşonul **7** de pe panoul de comandă; plaja de temperatură este de la 36°C la 60°C.

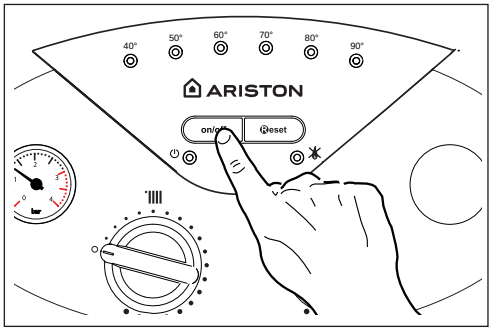
Прерывание отопления
Для прерывания отопления поверните регулятор «**6**» в положение «0». Колонка продолжит работу в летнем режиме только для нагрева БГВ, показывая заданную температуру.



Întreruperea încălzirii
Pentru a întrerupe încălzirea, rotiţi selectorul **6** în poziţia 0. Centrala va rămâne în modalitatea de funcţionare pe timp de vară, producând numai necesarul de apă caldă sanitară, la temperatura stabilită.

Порядок отключения

Для отключения колонки нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., зеленый СИД «**3**» погаснет.
Для полного выключения колонки поверните внешний выключатель в положение ВЫКЛ. Перекройте газовый кран.



Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsaţi tasta ON/OFF; ledul verde **3** se stinge.
Pentru a opri defi nitiv cazanul, poziţionaţi întrerupătorul electric extern pe OFF; display-ul se va stinge.
Închideţi robinetul de gaz.

Условия блокировки колонки

Колонка предохраняется от неисправностей микропроцессорной схемой, которая при необходимости блокирует агрегат.
В случае блокировки СИД показывают тип блокировки и вызвавшую ее причину.
Существует два вида блокировки.

Аварийная блокировка

Данный тип сбоя является временным, т.е. автоматически сбрасывается по прекращении вызвавшей его причины (красный СИД «**5**» мигает, а СИДы температуры показывают код сбоя – см. таблицу).
Сразу же после устранения причины блокировки колонка возвращается в рабочий режим.
В противном случае выключить колонку, повернуть внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекрыть газовый кран и обратиться к квалифицированному специалисту.

Примечание 1 – В случае блокировки из-за недостаточного циркуляция воды в циркуляции отопления колонка сигнализирует аварийную блокировку (желтый СИД «**9**» и СИДы 40 – 50 горят – см. таблицу). Проверьте давление по гидрометру и перекройте кран сразу же по достижении 1 – 1,5 бар.
Система может быть разблокирована посредством подпитки воды через кран подпитки, расположенный в нижней части колонки.
Если запрос подпитки поступает часто, выключите колонку, поверните внешний выключатель в положение ВЫКЛ., перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечек воды.

Блокировка

Данный тип сбоя не является временным, т.е. не сбрасывается автоматически (красный СИД «**9**» горит, а СИДы температуры «**1**» показывают код сбоя – см. таблицу). Для возврата колонки в рабочий режим нажмите кнопку Reset на консоли управления.

ВАЖНО
Если блокировка повторяется часто, рекомендуется обратиться в уполномоченный центр технического обслуживания. В целях безопасности можно произвести не более 5 ручных сбросов за 15 минут (нажмите кнопку Reset).
Если же блокировка случайная или единичная, она не считается неисправностью.

Временная блокировка из-за аномального дымоудаления (24 CF)

Это защитное устройство блокирует водонагревательную колонку в случае неисправности в системе дымоудаления. Блокировка агрегата является временной и сигнализируется включением желтого светодиода «**5**».
По прошествии 12 минут водонагревательная колонка перейдет в режим включения. Если неисправность системы дымоудаления была устранена, колонка переходит в рабочий режим, в противном случае она вновь блокируется и повторяет вышеописанный цикл.

⚠ **ВНИМАНИЕ!!**
Если блокировка колонки повторяется часто, необходимо вызвать техника из уполномоченного Центра технического обслуживания для проверки исправности системы дымоудаления и вентиляции в помещении.

Condiţii de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcţionarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanşează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranţă. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afi şat un cod care se referă la tipul de oprire şi la cauza care a generat oprirea.
Se pot verifi ca două tipuri de opriri.

Oprire de siguranţă

Această eroare este de tip “volatil” adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea; (ledul galben **5** şi ledurile de temperatură **1** indică codul anomaliei – vezi tabel)
Imediat după încetarea cauzei care a provocat această oprire aparatul se reporneşte şi începe să funcţioneze în mod normal.
În timp ce cazanul este în oprire de siguranţă este posibil să încercaţi să îl repuneţi în funcţiune, oprind şi repornind aparatul cu OFF de pe panoul de comandă.

În caz de **Oprire datorită circulaţie insuficientă de apă** în circuitul de încălzire, cazanul semnalează o oprire de siguranţă (ledul roşu **9** şi ledurile 40-50 emit un semnal intermitent – vezi tabel).
Verificaţi presiunea pe higrometru şi închideţi robinetul imediat ce presiunea atinge 1 - 1,5 bar. Puteţi restabili funcţionarea corectă a instalaţiei umplând bazinul cazanului cu apă, prin deschiderea robinetului de sub cazan.
În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriţi centrala, poziţionaţi întrerupătorul electric extern în poziţia OFF, închideţi robinetul de gaz şi apelaţi un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

Blocare de funcţionare

Acest tip de eroare, numită “nevolatilă”, nu poate fi eliminată automat (ledul roşu **9** aprins şi ledurile de temperatură **1** indică codul anomaliei – vezi tabel) Pentru a restabili funcţionarea normală a cazanului, apăsaţi tasta Reset de pe panoul de comandă.

Important
În cazul în care centrala se blochează în mod frecvent se recomandă să vă adresaţi Serviciului nostru Autorizat de Asistenţă Tehnică.
Din motive de siguranţă, centrala va permite un număr maxim de 5 reporniri în 15 minute (apăsând tasta de RESET).Blocarea sporadică sau izolată nu constituie o problemă.

Oprire temporara pentru anomalie de evacuare fum (24 CF)

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse. Blocarea aparatului este momentană şi este indicată de ledul galben **5**.
Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

⚠ **ATENTIE!**
In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.

Таблица кодов неисправностей

Tabel recapitulativ cu codurile de eroare

СИДы температуры / Leduri semnalare temperatură								Описание / Descriere **Примечание / Notă:** ○ = мигает / intermitent ● = не мигает / continuu
40	50	60	70	80	90			
					●	●		Блокировка из-за перегрева / Oprire ptr supratemperatură
○	○						○	Оповещение на недостаточные водой под циркуляция Alertă pentru circulaţie insuficientă
●	●					●		Блокировка из-за недостаточного циркуляция воды **(*)** Oprire ptr circulaţie insuficientă **(*)**
		○	○				○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления Circuit deschis - Scurtcircuit sondă tur încălzire
			○	○			○	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă retur încălzire
			○				○	Сбой связи между схемой колонки и схемой интерфейса пользователя / Eroare de comunicare placi electr. cazan-interfaţă utilizator
				○			○	Сбой ЭСППЗУ / Eroare EEPROM
				●		●		Неисправность электронной схемы / Probleme la placa electronică
						●		Блокировка из-за отсутствия автоматического зажигания горелки Oprire ptr aprindere automată arzător eşuată
	○	○	○				○	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане Detectare fl acără cu valvă gaz închisă
		○	○	○			○	Отрыв пламени / Detaşare fl acără
							●	Сбой реле давления дыма (FF) – Сработал датчик дыма (CF) Eroare presostat gaze ardere - Intervenţia sondei de gaz (CF)

***(*)* Сброс (RESET) можно будет выполнить только через 120 секунд (светодиоды начнут мигать).**

***(*)* Va fi posibilă executarea de RESETARE doar după trecerea a 120 secunde (ledurile încep să pâlpâie)..**

Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания активируется при включенном электропитании по показаниям датчика температуры на подаче контура отопления: если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °C, на две минуты включается насос, подавая воду в течение 1 мин в контур отопления и в течение 2 мин в контур ГВС. Через две минуты циркуляции котел проверяет следующее:

a) если температура на подаче контура отопления выше 8 °C, циркуляция прекращается;
b) если температура на подаче контура отопления между 4 и 8 °C, насос работает еще две минуты, после 10 циклов переходит к пункту (c)
c) если температура на подаче контура отопления ниже 4 °C, производится розжиг горелки (в режиме отопления) на минимальной мощности и будет работать, пока температура не достигнет 33 °C.

Если котел произвел аварийное выключение по перегреву, горелка выключится. В любом случае в контуре отопления будет осуществляться циркуляция воды.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе котла) только при соблюдении следующих условий:

– давление в контуре отопления нормальное;
– имеется электропитание котла;
– к котлу осуществляется подача газа.

Переход на другой тип газа

Котлы рассчитаны на природный газ (метан) и сжиженный газ. Для переключения обратитесь в Авторизованный Сервисный Центр.

Техническое обслуживание

Обязательно осуществлять ежегодное техническое обслуживание котла, которое должен осуществлять квалифицированный персонал.

Funcţia anti – îngheţ

Dacă sonda NTC tur centrală măsoară o temperatură sub 8°C pompele de recirculare rămân în funcţiune timp de 2 minute şi valva cu trei căi (dacă există boiler) în timpul acestei perioade este comutată pe modul sanitar (apă menajeră) şi încălzire la intervale de un minut. Pe display este afişat simbolul F cu valoarea temperaturii de tur. După primele două minute de circulaţie pot apărea următoarele situaţii:

A) dacă temperatura de tur este mai mare de 8°C, circulaţia este întreruptă;
B) dacă temperatura de tur este cuprinsă între 3°C şi 8°C se va efectua o altă circulaţie de două minute; în cazul in care se efectuează mai mult de 10 cicluri centrala ajunge în situaţia C.
C) dacă temperatura de tur este mai mică de 3°C se aprinde arzătorul la puterea minima până când temperatura ajunge la 33°C.

Cu boilerul,dacă temperatura apei menajere este mai mică de 8°C valva cu trei căi este comutată pe mod sanitar până când temperatura apei menajere ajunge la 12°C, după care timp de două minute se efectuează o post – circulaţie.

Funcţia este activă mereu, cu excepţia cazurilor de opriri de sigurnaţă care împiedică funcţionarea pompei de recirculare şi a sondei NTC de tur.

Protecţia anti - îngheţ se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcţionare:

- dacă presiunea în instalaţie este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric;
- dacă gazul este furnizat.

Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcţionarea cu gaz metan, cât şi cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresaţi-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistenţă Tehnică. (vezi certifi catul de garantie)

Întreţinere

Întreţinerea (verifi carea, revizia) este obligatorie prin lege şi este esenţială pentru siguranţa, buna funcţionare şi durata centralei.

La fi ecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul şi emisiile de substanţe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operaţiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

Ariston Thermo Rus LLC
Россия, 127015, Москва, ул. Большая
Новодмитровская, 14, стр. 1, офис 626
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442
E-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.aristonheating.ru

Ariston Thermo Ukraine LLC
str. Shelkovichnaya 42-44
Office phone: +380 44 496 25 18
E-mail: info.ua@aristonthermo.com
www.aristonthermo.com.ua

Ariston Thermo Romania srl
Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti
Fax. +4 (01) 231947
e-mail: service.ro@aristonthermo.com
www.aristonheating.ro

420010419700

Обратите внимание!



Водонагреватели



Обогреватели



Осушители воздуха



Кондиционеры



Вентиляторы



Очистители воздуха

MOYO UA

СТАРАЕТСЯ ДЛЯ МЕНЯ